

OCTOBER 2023
EBS 411F/ EBS 411FJ
GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE:
TRANSLATION (MFANTSE)
30 MINUTES

Candidate's Index Number
Signature:

UNIVERSITY OF CAPE COAST
COLLEGE OF EDUCATION STUDIES
SCHOOL OF EDUCATIONAL DEVELOPMENT AND OUTREACH
INSTITUTE OF EDUCATION

COLLEGES OF EDUCATION
FOUR-YEAR BACHELOR OF EDUCATION (B.ED)
FOURTH YEAR, SECOND SEMESTER MID-SEMESTER QUIZ, OCTOBER 2023

27TH OCTOBER 2023 GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE: 12:00 PM – 12:30 PM
TRANSLATION (MFANTSE)

Bua nsembisa yi NYINARA.
(AMBA 20)

1. Kasafua "Translation" n'abose fi eben kasa mu?
A. Greek
B. English
D. France
E. Latin
2. Nkorɔfo a wodzidzi do yi mu mmuana na wɔboae ma Mfantse Kasa ne kyerew dzii mu?
A. Jacobus Capitain
B. John B. Anaman
D. Kwesi Wiredu
E. J. H. Nketsiah
3. Nyimpa a hɔn edzin dzidzi do wɔ ase ha yi mu hendze oka hɔn a wokyerɛɛ Borɔfo Baebol ase baa Mfantse kasa mu no ho?
A. Gaddiel Akwaa
B. John B. Anaman
D. Jacobus Capitain
E. J. H. Nketsiah
4. Asempatserew abɔfo (Missionaries) a wodzii kan baa Mfantseman mu nye woananom?
A. Basel
B. Catholic
D. Muslim
E. Wesleyan

5. Dza odzidzi do yi mu mmuana na onnhia wɔ *translation* dwumadzi mu?
 - A. Akenkan
 - B. Nsenkeka
 - D. Ndwenho
 - E. Mbɔekyir

6. Iyinom mu hendze na ɔnnye *translation* ahorow no mu bi?
 - A. Proverbial
 - B. Word-for-word
 - D. Free
 - E. Idiomatic

7. Kasa ahorow ahen na yedze dzi dwuma wɔ *translation* mu wɔ aber kor no ara mu?
 - A. Enum
 - B. Ebien
 - D. Ebiasa
 - E. Esia

8. Dza odzidzi do yi mu mmuana na ohia wɔ nkyerease dwumadzi mu papaapa? ho ngyinado.
 - A. Amambra
 - B. Amanyesem
 - D. Ehiasem
 - E. Nyimpakuw

9. De mbre ɔbeyɛ a etsiefo a wofi kasahorow mu betse asem bi ase no ho hia.
 - A. interpretation na explanation
 - B. interpretation na translation
 - D. translation na explanation
 - E. interpretation na socialization

10. Mbea a odzidzi do yi mu mmuana na *translation* na *interpretation* nntaa nnko do?
 - A. Asɔrfi mu
 - B. Skuul
 - D. Kɔɔt
 - E. Guamu

11. Kasambra ho nhyehyɛɛ ho hia papaapa wɔ *translation* mu osiande ɔboa ma
 - A. nkyerease dwumadzi no nnwie pɛ ye.
 - B. obiara nnya ntseasee.
 - D. ɔdze nsesa ba.
 - E. nkyerease dwumadzi no ko do yie.

12. Se yeka *Cultural context* wɔ translehyen mu a, nna yerepɛ akyerɛ den? Nkyereasenye no dze nsem bi bedzi dwuma wɔ nkyerease dwumadzi no mu de mbre
 - A. nyimpakuw bi gye to mu.
 - B. nyimpakuw bi nngye to mu.
 - D. ɔnye nyimpakuw bi hon amambra nnko.
 - E. nyimpakuw bi enyi nngye ho.

13. *Cultural context* boa ma bi da edzi wo nkyerease dwumadzi mu.
- ntseasee bon
 - ntseasee akese
 - ntseasee mapa
 - ntseasee huuhu
14. Dza odzidzi do yi mu hendze na oreye aye de *Literal translation* no? translation.
- Form and function-based
 - Meaning based
 - Word-for-word
 - Function-based
15. *Tranlation* adzesua mu no, asem "text" nye ebenadze? Kasa
- biara a woakyerew no esiado esiado a ntseasee wo mu.
 - a yerekyere nsem ase efi mu ako kasa fofor bi mu.
 - a yerekyere nsem bi ase ako mu no.
 - a yerekyere no mu nsem ase na kasa fofor bi so no.
16. "Source Language" so kyere den wo *translation* dwumadzi mu? Kasa
- biara a woakyerew no esiado esiado a ntseasee wo mu.
 - a yerekyere no mu nsem ase ako kasa fofor mu no.
 - a yerekyere nsem bi ase ako mu no.
 - a yerekyere no mu nsem ase na kasa fofor bi so..
17. Kyere '*form*' wo *translation* dwumadzi mu ase tsiabaa. Nsem a
- wodze ato gua a wordzi ho dwuma no na obiara gye to mu de odzi mu anaade oye.
 - woakyerew a nkyereasenyi no rohwe do no na dza woakyerew ase ako kasa fofor mu no.
 - worekyere ase na dza woakyerew ase no dzi nse anaa woye per.
 - ofi kasa fofor bi mu dzi akotsen wo kasa fofor bi so mu.
18. Se obi pe de okyerew akyerew bi ase ko kasa fofor bi mu a, owo de adwenpow a oda edzi wo mu no nye kasa fofor mu dze no ye per.
- Nyew
 - Oho
19. Aber biara a ibohu de obi rekasa na obi fofor so rekyere ase wo kasa fofor bi mu no, yeka de nyimp a oreye ase no reye 'translation.'
- Nyew
 - Oho
20. *Interpretation* dzi dwuma wo kasaka/ano kasa mu na *translation* dzi dwuma wo akyerew mu.
- Nyew
 - Oho